

40

34.

A Társaság



báró Kaas Albertné, Medve Rózsika.

Angelo felvétele.

Ára 10 korona.

GLASNER MIKSA „HERKULES”
 udvari szállító
TÁPSZERGYÁRA Budapest, Király-utca 56.

TENNIS-RAKETTEK
 hurozását, javítását legtekélyesebben eszközlik
MACHER REZSŐ és TÁRSA
 tennisirakett-javitók A „Move”
 Sportcikkek hivatalos szállítója.
 raktára és műhelye. VI., Podmaniczky-utca 45. szám.

Földes-féle **Margit-crème**
 puder, szappan, szájviz, arcviz, elismert legjobb készítmények,
 béke-minőségben mindenütt kapható. „HELACIT” arc-zsirosság ellen.



BUDAPEST, ANDRÁSSY-ÚT 76.

MATTYÓK A. okl. mérnök
 Építővállalat — Országos Közvetítő-Vállalat
 Budapest, IX., Lónyai-u. 45.
 Telefon: József 22-99.

Legrégibb keresztény
Szabászati tanintézet
 urihölgyek részére
B.-né Paller Amália
 Calvin-tér 8.

Tapéták gobelin, selyem, brokát dus választékban a legolcsóbban
 Erzsébet-tér 13. Neustadt Ferencz.

Megnyílt
 a
SÓSFÜRDŐ
 (Budapest-Kelenföld)

Elsőrangú szobák. Nagyszerű étterem.
 Cigányzene délután 5-től éjjel 12-ig.

Telefon: József 81-75.

Ingyen **fotóárjegyzék!**
 a eiss-szeművegek



CHMURA
 IV., Ferenciek-tere 2

Fiatalos üde arc bőrt
 varázsol elő 10 nap alatt és eltávolít minden téthibát, u. m.: miteszter, pattanás, sárgafolt, ránc, orrvörösség, likacsos hervadt, petyhüdt bőrt a dr. Kayserling-féle „HYVARJON” szelvényeszer. A hura egyszerű, otthon végzhető minden feltűnés nélkül. Bejelenése után az arcbor ragyogó szépségben, gyermeki üdeségben és tisztaságban pompázik. — Egy adag 75.— K. — Vidékre postaköltség és adóval bérmentve 90.— K.
 Postai megrendelések
 Hyvarjon gyári fölerakat:
Gross Antal
 Budapest, József-körút 23
 Kapható: RÓNA drogeria, József-körút 50.




Szőrmét fest, tisztít
 vadbőrök kikészítését és mindennemű szücsmunkákat elvállal
BORDY F. IMRE
 szücsmester
 Ó-UTCA 11.

G **GULYÁS PÁL** főúri cipész Budapest, IV., Kaplony-u. 3.
 Ófensége Lujza főhercegnő udvari szállítója

LIBÁL és MAZÁCS látszer-, tanszer- és mechanikai játék-árak raktára
 BUDAPEST, IV., Duna-utca 6. szám. (Klotild-palota)

„A Társaság” kiadásában megjelent
AZ ORSZÁGOS KASZINÓ BRIDGE-SZABÁLYAI
 Összeállította: Kósch Elemér



Kapható minden kaszinóban, könyvkereskedésben és „A Társaság” kiadóhivatalában.

Ára 50 korona.

VIII. évfolyam
34. SZÁM

A Társaság

1921
AUGUSZTUS 21

SZÉPIRODALMI ÉS TÁRSADALMI KÉPES HETILAP

Alapította Dr. DOBAY ISTVÁN.

Előfizetési ár: Negyedévre K 100.—, egyes szám K 10.—, pályaudvaron és Bécsben K 12.—

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Budapest, IV., Muzeum-körút 1. IV. em. Telefon: József 55-40. Hivatalos órák 10-1-ig.



Részlet a Magyar Golf-Klub svábhegyi pályájáról.

East Press Agency felvétele.

Reiman

V., Gizella-ter 3

Auto

KOSZTEELITZ KÁLMÁN

Budapest, V., Dorottya-utca 12.

Parfum és
kozmetika
különlegességei



A Golf-Klub svábhegyi pályáján: Gorton tábornok, Lauber Dezső és Troobridge admirális.

East Press Agency felvétele.

Két rabló.

Irta Hunyadi Sándor.

J. B. Turnert, az Amerikaszerzte körözött szélhámost megcsípték Saratogában, ahol a legjobb hotel vendége volt. J. B. elegánsan, egy nagy ur önértékével sétált a hallban, amikor a newyorki detektív megismerte és vállára tette a kezét. A pillanat tüzeiben a kalandor leütötte a detektívet és olyat szökkent a kijárat felé, mint a tigris. Nem volt szerencséje. Már vártak rá; a kapuban hat kékruhás policemañ rohant neki rettentő, rövid gummibotjával. J. B. Turner megtorpant:

— Hozzám ne nyuljanak! Megadom magam! — és már nyujtotta kezét, hogy rátegyék az acélpereceket.

Egy finom hölgy a hotel előtt a platón elájult attól a látványtól, hogy bilincsbe verik azt a férfit, akit úgy szeretett, akit olyan kedves, igazi gavallérnak ismert. J. B. a foga közt mormogta:

— Ültessenek valami csukott kocsiba. Szégyellem magam!

A rendőrök röhögtek:

— Mi meg büszkék vagyunk magára!

Hát bizony keserves séta volt, végig az alléen, gyalog, találkozáva az ismerősök csudálkozó és megdöbbent pillantásaival. És aztán az ut Newyorkig, a vasut utolsó kocsiosztályán, mindenféle gyülevész nép között, amelyik örült azon, hogy egy olyan igazán elegáns gentleman is viselhet percek, mint ő. Turner szóttanul türt, gyüülöködve és égve belől, de mozdatlan, jégarcú. Igen óvatosan, alig moccanva azt

próbálgatta, hogy a bilincsek pontosan záródtak-e? Némi munka után megállapította, hogy a jobb karika nyitva van, egy erős rántással kihuzhatja belőle a csuklóját. Behunyta a szemét, nehogy az örömtől föl-villanó pillantása elárulja. Majdnem jókedvü lett, figyelni kezdte kísérlőjét, hogy milyen erős és ügyes lehet és később meg is szölitotta:

— Sürgönyzött? Várni fognak az állomáson? Tudja, azért kérdeem, mert ilyenkor a rendörség csukott kocsija is kellemesebb, mint így mutatkozni gyalog, vagy az elektriken... — és mintha egészen megtört volna, hátgerince meggörnyedt, álla mellére hanyatlott.

A detektív kicsit sajnálkozva, hogy ilyen kemény legény is könyöröghet, a vállára csapott:

— Haragszom magára. Még mindig érzem a keze nyomát, ahogy belémbóboxolt a hotelben, de én jó fiu vagyok, nem akarom kinezni, majd autóba ülünk ketteskén.

— Köszönöm! — mondta halkan a fogoly és nagyon mekkönnyebbült a hirre, hogy az állomáson nem fogadja egész escort.

A pályaudvarra beérkezve, a vonat egy külső vágányon állott meg. Kiszálltak és Turner röstelkedőn a kabátja ujjába huzva perces csuklóit, megindult fél-lépéssel a detektív előtt. A szédítő forgalomban észre sem vették őket, ahogy a nagy lökdösődésben a rendörség embere karon fogta a rabját:

GELLÉRT-SZÁLLÓ PARK-TERRASZÁN

Fedett helyiségek. Kávéház és étterem.
FRENREISZ ISTVÁN.

délután 5 órától katonazene.
DUNAI TERRASZÁN Kóczé
Antal és fiai hangversenyeznek.

VEREBES KÁROLY

műbutorok stilszerűen készítve

IV., Váci-utca 11/B. Telefon: 140-23.

Brachfeld F. Uri ing és divatujdonságok. Uri ruházat mérték szerint. Női és férfi kész felöltők. Budapest, V., Dorottya-u. 1 (Gizella-tér sarkán).

Balázs müfűző-specialista
 Wien I., Graben 12. Karlsbad Marienbad Josefsplatz.
 Budapest, IV. ker., Váci-utca 8. szám, félemelet 9.

— Tudja, hogy el ne sodorjon bennünket egymástól a tömeg!

A sinek közé benyuló keskeny aszfaltnyelven álltak és vártak, amíg ritkul az utasok végtelen processziója. Közvetlen közelükben a kaliforniai expressz gördült ki pompás kocsijaival. Turner megmérte a távolságot maga és az egyre sebesebben haladó vonat közt. Szép csöndben kihuzta jobb kezét a bilincsből, azzal odafordult a kísérőjéhez, hozzáhajolt, mintha mondani akarna neki valamit és egész kétségbeesett erejével halántékon ütötte. A detektív összeesett hangtalanul, mintha szívszélhűdés érte volna és Turner elugorva mellőle, felszökött a már gyorsító vasut utolsó kocsijának felhágójára. Hátranézett és látta, amint néhányan csudálkozva bámulnak utána. Elmosódón látta a csődületet a leütött ember körül. Aztán eltűnt a pályaudvar, váltókon vágattak át kattogva, szemafórok mellett futottak el, följutottak a város fölött huzódó viaduktra, végül elmaradt a város is és Newyork állam szabad földjén rohant az expressz, ahol már nem állíthatták meg a szökésben lévő fegyenc kedvéért. J. B. megkereste az ajtót, kinyitotta és föllépett a kocsiba. A perron boldogítóan üres volt. A rabló fölsóhajtott örömeiben és kimerültségtől lihegve támaszkodott neki a vonat préselt bagariával bevont, remegő vasfalának. Fontolóra vette esélyeit: Hát újra szabad! Szabad, de a balkezén ott van lehuzhatatlanul az áruló bilincs, nincs egy krajcárja, még jegye sincs a vasutra, amelyiken utazik és az első állomáson bizonyosan várja már a sürgöny, amelyben elrendelik, hogy keressék meg, fogják le. Először a kalauzzal való találkozáson szeretett volna tulesni. Perces bal öklét a zsebébe

rejtve sétált a folyosón, azzal odaállt az ajtóhoz, amikor a sűrű vászonruhás jegyszédőt meglátta közeledni. A vasutrust szegény szolgája gyanutlanul lépett hozzá:

— A jegyét, uram!

Turner a földre nézett:

— Én nem tudom, elejtettem valahol, segítsen csak barátom, nézze csak, ott ni!

A vasutas lehajolt valami elszórt, sárga papírdarabka felé, aztán rémülten hördült föl. Borzasztó marok szorult torkára és a kicsattanó ajtón keresztül, a százkilométeres sebességgel rohanó vonatból ájult teste lerepült a meredek töltésre.

A rabló megnyalogatta ajkát, mint egy fenevad:

— Ezen hát tul volnék! — mormogta. A toilette tükrében megnézte magát. Megigazitotta egy kicsit szét-dult nyakkendőjét, végigsimitott a haján, aztán újra kísétált a perronra, a kupéablakokon beleskelődött, hol, micsoda emberek ülnek. Az első szakasz dohányzó volt, öt ingujjra vetkezett fiatalember pókerezett benne sűrű szivarfüstben. Ez nem volt esete, ment tovább. A második fülke szalon volt és mély foteljeiben két idős dáma ült, egy nászutas pár, meg egy hatalmas, kövér, öreg ur vörös arccal és fehér hajjal, mint a vatta. Ide bement. Udvariasan köszönt, megkérdezte, van-e hely? Mondták, hogy van. A kalandor leült, vidáman és érdeklődően nézve körül. Az egyik hölgy valami indus bűvésről beszélt, akit európai utján látott és aki krizantém-tövet termesztett a pusztai földből öt perc alatt. A fiatalasszony csudálkozott ezen, az ifju férj nem hitte:

— Nem hiszek a természetfölötti dolgokban. Valami csalás volt bizonyosan!



A Golf-Klub svábhegyi pályáján: Erich von Flotow, madarassi Beck Marietta bárónő, Csáky István gróf, Gyurkovich Béláné, Gyurkovich Béla, Lauber Dezső, Iovag Wahl Oszkár. East Press Agency felvétele.



A svábhegyi Golf-Klub külföldi játékosai: 1. Mr. Bowden. 2. Mr. Cardeza. 3. Ulysses Gransmith.

East Press Agency felvétele.

— Még pedig ügyes csalás! — kapcsolódott bele a szökevény a beszélgetésbe, szerényen és bocsánatkérően mosolyogva, mint akit csak az út unalma üz, hogy közeledjen ismeretlen társaihoz. — Én sokat jártam Indiában, ismerem speciális nemzeti bűvészetüket, kitanultam fogásaikat. Például van egy mutatványuk, az, amikor a csudatevő fakir megengedi, hogy rálőjjenek akár közvetlen közlelől és a fegyverből kirepülő golyó belehatol a mögötte lévő falba vagy fába, de a fakirt magát nem sérti meg. Nos, ennek a produkciónak titka vagy trükkje igen egyszerű. Meg is mutatom, ha parancsolják és ha adnak kölcsön egy revolvért, mert én sohasem járok fegyverrel!

A nászutazó fiatalember hátsó zsebéből elővette kéken csillanó, kicsiny pieperjét:

— Igazán kíváncsi vagyok. Tessék!

J. B. Turner alig fékezett mohósággal nyult a fegyver után. Megkapta, megnézte, kicsettentette a zárat, aztán ráfogta a társaságra:

— Föl a kézzel! Egy szót se! — mondta valami rettentő suttogással és minden magyarázat helyett előhuzta zsebéből balját, mutatta a csuklójára rászoruló bilincset. Öt pár kar emelkedett nyitott tenyérrel a levegőbe. A nők félelmükben sirni kezdtek, a szerelmes férj esztét vesztve, testével fedezte asszonyát. A vattahaju, hatalmas öreg ur szürke, kemény szemével merőn nézett a rablóra, mintha sohasem akarná elfelejteni és nyugodtan kérdezte:

— Mit akar? Csak pénzt, vagy ékszereinket is? A kalandor nyersen felelte:

— Nem érek rá bibelődni, elég a pénz! Rakják oda, abba az üres fotelbe! — és indulatosan sétáltatta revolverének csövét a kapkodó alakok felé forgatva.

A két idős dáma előkotorta pénzét a ridiküljéből, a férj odadobta egész tárcáját, az ősz gentleman pedig hatalmas csomag bankjegyet tett le a plüssre, amíg kékre borotvált ajkán, mint egy viziló derülsége, gyöngye mosolygás jelent meg:

— Hanem maga igazán ügyes ember!

Turner ingerülten nézett rá:

— Éppen ezért nem ajánlom, hogy bármit is tegyenek! Én most megállítom a vonatot és kiszálllok. Figyelmeztetem önöket, azzal a lelkiismerettel küldjenek utánam üldözőket, hogy töltött fegyver van nálam és én mindenre elszánt ember vagyok!

Zsebregyürte a dollárokat, meghuzta a vészféket, azzal kiment a kupéból és ráfordította a kilincset. Az expressz nyögve és csikorogva, az egymásnak ütköző vagonok csattanásával megállt. A kifosztott utasok az ablakon át látták, ahogy rablójuk lemászik a töltésen és beleveti magát Amerika gazdag földjének embermagas, érett gabonájába.

A vonat csak öt percig állott. Mindenkinek sürgős dolga volt, senki sem akart a haramia miatt esetleges csatlakozásokat lekésni. Maguk a károsultak is belenyugodtak a változhatatlanba és megelégedtek a

IRÓGÉPEK Irodabutorok, Javitóműhely

ECKSTEIN GYULA irodaberendezési vállalat
Budapest, IV., Párisi-utca 1. sz. 1. em. Telefon: 126-06.

Réz-, vas- gyermekágyak, gyermek-kocsik, réz- és vasbutorokat

gyári áron szállítanak és javítások elvállaltatnak. Klein Gyula és Tsa vasbutorgyára, VII., Dob-utca 58 (Erzsébet-körút mellett). — Újjá- Telefon: József 131-98 és 69-52.

Napfürdőző urak és hölgyek „Brown” olaj (törv. véd.) használatával elkerülik a lesülés összes kellemetlen következményeit és gyönyörű egyenletes barna bőrszint nyernek. Kís. üveg 18 korona. Egész nyárra elegendő üveg 40 korona és postaköltség. Főraktár Magyarország részére: The City perfumery Co. Ltd. Budapest, IV., Eskü-ut 5. sz. (Klotild-palota.)

reménnyel, hogy olyan furcsa karpereccel nem lehet sokáig az állam területén szabadon sétálni.

J. B. boldog tudóval szitta a levegőt. Darabig lekushadva taposott a buzában, aztán, hogy nyílt mesgyére ért, nyugodtan kiegyenesedett. Megállapította, hogy nem üldözik. Egy farm kovácsa középszerűen szemtelen zsarolás után lereszelte csuklójáról a bilincset és automobilt szerzett neki, amelyen Turner némi szivdobogás közepette, de minden baj nélkül a keleti vámon át visszafutott Newyorkba. Tüstént vásárolt igazoló papirosokat, irgalmatlanul tövig borotváltatta szép, diószínű haját és elegáns, derékbaszabott, khaki ruháját kicserélte zsákszerűen bő, sötétkék öltözettel. De ezek csak az első cselekedetek voltak. A testi átalakulás terén néhány hét alatt csudákat művelt a szőkevény. Kövérebb lett, talán alacsonyabb is. Lelógó francia bajusza nőtt, koromfekete haja, megváltozott az arcki-fejezése, járása, hangja, a bőre színe, minden. Így elmerülve az óriási város emberrengetegében, dolgozni kezdett. Ügyes legény volt, vakmerő és szerencsés, úgy hogy a vasúton csipett tőkét hamarosan megsokszorozta. Mindenféle szabad vállalkozásba kezdett, amelyek sikerültek, nevet szerzett magának, barátokat, egész üzleti kör támadt körülötte; szóval fölülkerült a viaskodó társadalomban...

Egy-két év telt el a sikeres munka szenzációi közt, amikor végre sok apró-cseprő dolog után igazi, nagyszabású, amerikai vállalkozás lehetősége kínálkozott J. B. Turner számára.

Valami floridai erdő kitermeléséről volt szó. Az exfegyenc belevágott a dologba. Megszerzett a maga számára minden jogot, aztán tőke után nézett. Mindjárt a legmerészebben kezdte. Okos és világos memorandumot szerkesztett tervéről Hay ur számára, aki királya volt Amerika egész faiparának és egy reggelen büszke örömmel olvasta el a milliárdos cég levelét, amelyben értesítik, hogy a Ház feje maga óhajtja fogadni.

A vizit napján a tizenötmeletes Hay-palota liftjében véresre harapta száját dühében, mert érezte, hogy valami oktalan izgalom támad rá. »Csak nem veszem el az eszemet éppen most!« — és sajnálta, hogy nem kimélhette jobban az idegeit, átkozva izgalmas multját.

Rengeteg boyon, szolgán és titkáron kellett magát keresztülküzdnie, míg végre a milliárdos igazi előszobájába ért és Hay ur valódi titkára elvette névjegyét.

— Á! Mr. Griffith, azonnal bebocsáthatom! Már várják! És — mondotta mosolyogva, bizalmasan — megsugatom, hogy nagyon érdeklődnek a szándékai iránt.

A párnázott ajtón túl roppant dolgozószoba tárult Turner-Griffith elé. Lágy szőnyeg süppedt be talpa alatt és a mahagónibutorok távolságában, rengeteg íróasztal fölött egy kifeszített Newyork Sunt vett észre, amely mögül ünnepélyes, tiszta, kék szivarfüst szállott a levegőbe. Az olvasó ember nem látszott ujságjától, mély csönd volt és a kalandor végre diadalmaskodva

Földváry Imre férfi divat és fehérnemű divattermei
IV. Kossuth Lajos-u. 18 és VIII. Rákóczi-ut 7
Angol női bluzok s férfi fehérnemű, mérték szerint.

izgatottságtól rendetlen lélegzetvételen, odajárult a tőke ez oltára elé... Az ujság zizegve hullott az asztalra, a milliárdos látogatója felé fordította képét és Turner testében ólommal változott a vér: A vén Hay, az a vattafehér haju, rózsaszín és kékreborotvált, gunyos és nyugodt viziló volt, akit a kaliforniai expresszen kifosztott. A rabló érezte, hogy az öreg is ráismert. Ennek ugyan hiába növesztett bajuszt, a két gyilkos szürke szem maliciózan tekintett reá. Pillanat alatt látta a menekülés lehetetlenségét, a szoba nagyon nagy volt, a palota zsufolva emberekkel, rárohanni a milliomosra, butaság lett volna; az öreg ép férfi volt, szélesvállu, mint egy teherhordó, de különben is kegyetlen mutatoujja már rajta volt az asztalára tett csengettyűklaviatura egyik gombján. Turner erőszakosan valami futató mutató mozdulatot nyomott el, aztán a végső veszedelem halálos hidegségében farkasszemet nézett a milliárdossal. A vén Hay végre megmozdította száját:

— Bonyolult dolog innen kijutni! — mondta kajánul.

A kalandor most már szemtelenül vont vállat:

— Én üzletről beszélni jöttem ide!



A svábhegyi Golf-Klub pályáján: Gorton tábornok.

East Press Agency felvétele.

Tapéták

Sieburger és Társa

Telefon: 34-04.

IV., Kigyó-tér 1.

Ügyvédi vizsgára, jogi alapvizsgára, szigorlatra, állami számvitelre tan. paedagogiai vizsgára, pénzügyi fogalmazói vizsgára kettős könyvvitelre, gimn. és reál. összevont vizsgára, érettségire lelkiismeretesen előkészítünk. Főiskolai és szakvizsgákra jegyzetbérlet vidékre is. **Szontagh szeminárium, IV. Váci-u. 51.**

— Hallgatom! — felelte Hay és arcán megjelent a figyelem kifejezése.

J. B. Turner ránézett a briliánsgyűrűvel ékesített izmos ujra, amely változatlan sulyossággal pihent a csengőn.

Mélyet sóhajtott és magyarázni kezdte vállalkozását.

Aztán érezte, hogy ez egyetlen utja a szabadulásnak. Kétségbeesett okossággal beszélt, érvelt, magyarázta tervét és végül, mikor a másik férfi szemében valami helyeslő és megelégedett fényt látott kigyulni, akadozva, szorongva, kérdő és kérlelő hangon fejezte be mondanivalóját:

— Mint látjuk, remek és igen nagy perspektivákat nyitó vállalkozás ez és én föltétlenül megérdemlem a segítségemre szolgáló tőkéből az elérendő haszon huszonöt százalékát. És mindenki mástól ennyit is kérnek. Csak öntől, éppen csak öntől... Önnél megelégszem tíz százalékkal...

Az öreg Hay megingatta hófehér fejét.

Aztán belenézett a rabló dühtől és rémülettől elsötétedő szemébe, úgy mondta lassan, nyomatékosan, pokoli deliciával, egész széles arcán elterülő vigyorgással:

— Nem, nem tíz százalékot! Semmit! Adja ide ingyen!



gróf Pejachevich-Mikó Endre.

Koller utóda Szenes felvétele.

Két szerelmi dal a „Kertész“-ből.

— Rabindranath Tagore. —

EGYSZERŰ A MI SZERELMÜNK...

*Kéz a kézben, szem a szemben,
Igy kezdődött a szerelmem.*

*Holdas márciusi éjjel
Hennaillat száll a széllel,
Tilinkómat földre dobtam,
Koszorúddal hever ottan.*

Egyszerű a mi szerelmünk, mint a dal.

*Szinétől a fátyolodnak
Szemem s szívem ittasodnak,
Jázminkoszorúd úgy érint,
Mint mikor szívemnek bér int.*

*Bohó játék, amit játszunk,
Ellenkezünk és cicázunk;
Derü, mosoly, tréfa minden,
S patvar, melynek éle nincsen.*

Egyszerű a mi szerelmünk, mint a dal.

*Nem izgat a holnap titka,
Lehetetlent nem kívánunk,
Bájad csillog, árnya ritka,
Mélységekben sohse' járunk.*

Egyszerű a mi szerelmünk, mint a dal.

*Szavunk nem tör fel keményen
Megtörni az örök csendet,
S kezünk azért nem esengett,
Ami túl van a reményen.*

*Nekünk elég, amit adunk,
Nekünk elég, amit kapunk.*

*Nem sajtoltuk ki a végig
Dús gyümölcsét az örömnak,
Mert mustjából a gyönyörnek
Gyötrelemnek bora érik.*

Egyszerű a mi szerelmünk, mint a dal.

SZÉPSÉG.

*Ott, hol lárma tör az égre,
Állsz te, Szépség, köbe vésve,
Állasz némán, mozdulatlan'
Távol tőlünk s egymagadban.*

*Lábaidnál térdepelve
Áll a nagy Idő szerelme,
S mondja: »Szólj hozzám, szerelmem,
Kit arámmá kelle tennem!*

*Am hiába gyötri kétség:
Szavad kő, hogy meg ne értsék,
Oh rendíthetetlen szépség!*

Fordította ZOLTÁN VILMOS.

Automobil - Motorkerékpár - Kerékpár

szakszerű javítása, autogénhegesztés, gummi vulkanizálás, zománcozás, nikkelezés. **Danziger László**, mechanikus. Üzlet: IX., Lónyay-u. 48. Tel.: József 40-55. Műhely: IX., Lónyay-u. 25. Tel.: József 23-81.

Budapesti szanatóriumok és gyógyintézetek:

SOVÁNYÍTÁS

(veszélytelen, üdítő)

a dr. Reich Miklós-féle ZANDER
gyógyintézetben, IV., Semmelweis-
utca 2. Tel.: József 4-12.

Hosszabb ideig megfigyelt bennlakó
egészséges és vérrevizsgált bőtejű dadák
felett állandóan rendelkezik az orvosi

DAJKA- Intézet.
VI., Sziv-u. 69.
Telefon: 93-22.

ASTHMA

Gyógyintézet-Inhalatorium
tüdőcsucshurut, rekedtség, tüdőtagu-
lás stb. kezelése. VI., Andrassy-ut 87.

Belgyógyászati és dietetikai osztály a Dr. Pajor-Sanatoriumban és vizgyógyintézetben

Budapest, VIII., Vas-utca 17.

Svábhegyi Liget-Sanatórium

klimatikus diétás gyógyintézet, bel- és idegbetegek részére.

Bőrgyógyítás és orvosi kozmetika

Dr. Justus kórh. főorvos intézete, IV., Ferenc József-rakpart 26.

A Társaság

A Társaság felelős szerkesztője hétfőn, kedden és szerdán d. e. 11-től 1-ig található a szerkesztőségben (IV., Múzeum-körut 1, IV.).

A Balaton mellett.

Mikor a Délivasut pályája Aligánál eléri a Balatont, az utasok a vonat ablakaihoz tolonganak, mindenki látni akarja, mindenki boldog arccal köszönti a kis magyar tengert, amely tompa ametiszt színekben ragyog a napsütésben az aligai magas partok alatt. Hosszában nyitott a láthatára, mintha valódi tenger volna, szemben a tihanyi hegyek violaszínű körvonalai olvadoznak össze a vízzel és az éggel.

— Milyen kincs fekszik itt kiaknázatlanul — mondja felhevülve az egyik utas. — Persze, ha Tirolban lenne egy ilyen tó, köröskörül világfürdőkkel lenne telerakva és egész Európa itt nyaralna! Dehát ilyenek vagyunk mi magyarok!

Egy öreg ur, akinek mélyen a homlokába van huzva fekete kalapja és csöndesen szivarozgat egy elsőosztályú fülke sarkában, mindjárt védelmébe veszi a magyar ügyet:

— Tirolban igen, mert Tirolban a fürdő bora és buzája a népek. Abból él. Nekünk eddig nem volt szükségünk a Balatonra, mert volt borunk és buzánk. Most, hogy nem igen lesz miből élnünk, most majd elővesszük a Balatont.

Kinéz az ablakon és elmereng a tündéri táj felett, mintha azt mondaná: — Lesz itt még élet, lesz itt még magyar jövőendő!

Kevesen tudják, hogy ez az öreg ur Rákosi Jenő, aki Szabadiba utazik a gyermekszanatóriumot meglátogatni.

A vonat, amely utasokkal terhelten robog a Balaton partján, minden állomáson veszt sulyából. Itt is, ott is szállnak le utasok. Legtöbben természetesen Siófokon, ahol már annyi az ember a Balatonban, mint a hering a hordóban.

Földvár felé már megkönnyebbülten szalad a vonat.

Az állomáson hangos az élet, szinte kint van az egész fürdőközönség, várják a Pest felől érkezőket és bucsuztatják a Szárszó felé indulókat.

Balaton-Földvár most a legszebb pontja a Balatonnak. Itt nyaral a magyar uri társaság, ami Földvárnak sok tekintetben bizonyos zártkörű jelleget ad. Aki ismeretség nélkül érkezik Földvára, meghal az unalomtól, ha csak reggeltől-estig nem gyönyörködik a legszebb asszonyok és legszebb lányok koszorujában, de akinek ismeretése van, seholsem érezheti magát vidámabban, mint Földváron. A gyönyörű strand, a vízijátékok, a jacht- és vitorlás-kirándulások, a Balatoni Club báli jellegű táncestéi egy tökéletes világfürdő színvonalára emelik Földvart. Ha az ember végigsétál a partmenti platánok alatt és figyeli a közönséget, ha idegen is, azonnal megállapíthatja, hogy itt a legelőkelőbb közönség nyaral. Balaton-Földvár most valóban a magyar társaság életének központja.

Több oldalról kaptunk levelet és tudósítást a balatonföldvári életről, helyszüke miatt kivonatossan próbálunk képet adni az ottani életről.

Több hétig nyaralt Földváron József főherceg és fia, József Ferenc főherceg. A fiatal fenség naponta vitorlázott Rómer Károly kis vitorlásán és élvezte a balatoni táj szépségeit. Társaságában legtöbbször ott volt Mihályfi Dezsőné, Bibó Kálmánné és Belitska Baba. Bucsuzól két vitorlással és egy motorossal batyukirándulást rendeztek a tihanyi erdőbe, amely a háziasszonyok — Belitska Sándorné és Baba leánya, Bibó Kálmánné, Hervay Mária és Péntek Zoltánné — részvételével igen kitűnően sikerült. Gyönyörű holdvilágos estén Bibó Kálmánné nótázása mellett remek hangulatban érkezett vissza a kis társaság.

A fiatal főherceg egyik délután autóval átrándult Balaton-Lellére, ahol Álgya Sándor ezredeséknél töltött el egy igen kellemes estét. A főhercegen kívül ott volt még Belitska Sándor honvédelmi miniszter és családja, Csáky István gróf, Bartos Tivadarné, Mihályfi Dezső és felesége, Meixner Emil és felesége, Meixner József és felesége.

József Ferenc főherceg csütörtök éjjel utazott el Földvarról. A fürdőközönség közül igen sokan kísérték ki az állomásra, virágcsokorral bucsuztak tőle és az ifju fenség bizonyára a legkedvesebb emlékekkel távozott Földvarról.

Tizenhatodikán kezdődtek a teniszversenyek, huszadikán pedig Szent István-bál lesz. A táncosok közül meg kell említenünk a hölgyek sorából: Belitska Babát, Petzrik Jenőné, Éber Vilit és Málit, Báthory Katót, Hoór Hajnát és a Farkas-lányokat, az urak közül Damaszkín Istvánt, München Aladárt, dr. Kaszelik Andort és a Heinrich-fiukat, mint a legjobb táncosokat. Ujabban Földvára érkeztek: dr. Darányi Gyuláné és leánya, Navratilné Hegedüs Rózsi, Csepregyhéne Abaloszky Margit, Báthory István családjával, Krencsey Mady, Valerián Zsigmond és felesége, Mihályfi Ödönné, Izsákné és leánya és Isépy Aladár ezredes.

A Magyar Golf Club svábhegyi pályáját kerestük fel a multkor fényképészünk kíséretében. Élénk az élet ebben a pompás klubban, egymásután hozzák a gépkocsik a játékosokat s a gyönyörű pázsitos lankán csoportokban és párosával hajszolják a lapdát azok a kiváltságosak, akiknek megadatott a lehetőség könnyű szerrel feljutni a Svábhegyre és gondtalanul versenyre kelni az entente uraival, kik talán a legszorgalmasabb

látogatói a Magyar Golf Clubnak. Hatalmas autón érkezik Gorton tábornok, az angol misszió vezetője, majd Troobridge admirális jön, a Duna parancsnoka, Amerikát Mr. Ulysses Gransmith és Mr. Bowden képviselik, a franciák nevében Cardeza ur üti a lapdát s Németország egyik legjobb játékosa von Flotow is vendége mostanában a klubnak. Se szeri, se száma rajtuk kívül azoknak a játékosoknak, akik mind a külföldi missziók tagjaiból kerülnek ki. Budapest egyetlen nemzetközi klubja ma a Golf Club és minden bizonnyal jó és hasznos dolog, hogy létezik egy terület, ahol a közvetlen és fesztelen érintkezés lehetősége fennáll a magyar és a külföldi társadalom között.

Gyakori látogatója a klubnak Teleki Pál gróf, a volt miniszterelnök, Csáky István gróf, sűrűn járnak fel Hatvany bárók, Gyurkovich Bélák, Madarassy-Beck Gyula báró és vasárnaponként több meghívott vendég a klub tőrsztagjai társaságában.

Látogatásunk alkalmával felkerestük Lauber Dezsőt, a klub agilis kapitányát, aki a klub pályájáról, versenyeiről és multjáról a következőket mondta nekünk:

A Magyar Golf Club golfpályája Budapest székesfőváros vadregényes erdővidékének egyik legszebb pontján, a 400 m. magas Istenhegynek plateauján fekszik, ahonnan gyönyörű kilátás nyílik egyrészt a messze kigyózó Duna völgyére, másrészt az Istenhegyet övező erdős hegyláncokra. A pálya 9 szakaszos (9 holes), hossza 2500 yards, bogey 37. Dacára annak, hogy nem tartozik a leghosszabb golflinksek közé, sportszempontról igen értékesnek mondható. Területe ugyanis erősen hullámos, rendkívül sok változatosságot nyújt s így a játékost mindig új feladat elé állítja. A talajalakulatok ilyen nagy változatossága mellett a pálya sportszerűségét és szépségét nagyban emeli a természetes akadályok nagy száma. Csaknem az összes greenek facsoportok, kisebb erdőrészek között fekszenek, s az egyes szakaszokon végig fák és erdőrészek büntetik a helyes iránytól eltérő játékot.

A Magyar Golf Club állandó tréneri Malcolm Goodwillie és Charles Goodwillie.

A klub évenként 2 nagy meetinget rendez. A tavaszi meeting főszáma a *Gara Illés-émlékverseny*. Védői: 1919 és 1920 Lauber Dezső, 1921 Gyurkovich Béla. Az őszi meetingen kerül évenként döntésre *Magyarország bajnoksága* Zichy Géza Lipót gróf hatalmas serlegéért. Védői: 1912 Magyar László, 1913 Lauber Dezső, 1920 Gyurkovich Béla.

A Magyar Golf Club 1910-ben alakult meg gróf Zichy Géza Lipót és Lauber Dezső kezdeményezésére. Elnöke alapítása óta gróf Andrássy Géza, v. b. t. t., kapitánya Lauber Dezső s titkára jelenleg Gyurkovich Béla. A pályának 60 kat. holdnyi területét néhai Kánitz Arthur, a klub elhunyt alelnöke bocsátotta a klub rendelkezésére. Nagylelkűségének emlékét a klub az idei őszi versenyen először

kiírásra kerülő Kánitz Arthur emléktárgyával örökölte meg.

A golfpálya nemcsak a főváros legelőkelőbb köreit hódította meg ennek a Magyarországon eddig igen kevésbé ismert szép sportnak, hanem állandó látogatói közé tartoznak a Budapesten lévő angol és amerikai követségeknek tagjai, kik elragadtatással nyilatkoznak a pálya szépsége és sportszerűsége felől és örömmel ragadják meg az alkalmat, hogy ilyen szép, sportszerű és nehéz pályán üzhetik kedvenc sportjukat.

*

Mozgóképfelvételek. Hirt adunk egy új művészi vállalkozásról, mely angol mintára, úgy a fővárosban, mint a vidéki kuriákon, művészi mozgóképfelvételeket készít családi körben. Ezzel módot nyújt az előkelő társaságnak, hogy artistikusan megrendezett, tökéletes szépségű mozgófényképekben örökítse meg magát a magánélet minden kedves mozzanatában és egy érdekes ujszerű családi képtárt fektessen le. A vállalat címe: »Wolvan« filmstudio IV. Veres Pálné-utca 15.

*

A »Balatoni Sporthét« nagyszerű keretei kezdenek kibontakozni azon nagyszámu nevezés révén, amely már most, jóval a nevezési zárnap előtt nap-nap után



gróf Wenckheim Károlyné és gyermeke

Lampel Miklós műtermének felvétele.

Calderoni és Társa

látószerek

Budapest, V., Vörösmarty-tér 1

(Haas-palota, Gizella-tér).



beérkezik a Sporthét központi irodájába a Királyi Magyar Automobil Clubba. Az automobilisták indították meg a nevezések sorozatát: három Steyer, hét Austro-Daimler, egy Fiat, egy Benz, egy Itala és egy Puchkocsival. Ezek természetesen csak az első fecskék és minden jel arra mutat, hogy a nevezők száma meg fogja haladni a félszázat.

A sporthétre váltott belépőjegyek féláru menetjegyek váltására jogosítják a látogatókat. Érdeklődőknek készséggel szolgál felvilágosítással a Királyi Magyar Automobil Club (IV., Apponyi-tér 1). Telefon: 11-70.

*

Történelmi és művészi esték. A Honszeretet egyesület Horthy Miklós kormányzó ur őfömméltósága és József kir. herceg őfensége védnöksége alatt, P. Zadravec István püspök vezetésével történelmi és művészi estéket rendez. Ezeken az estéken legkiválóbb tudósaink és művészeink fognak közreműködni. Az első előadás 1921 augusztus 20-án, Szent István napján, délután 6 órai kezdettel lesz a fővárosi Vigadó összes termeiben. Történelmi előadók: P. Zadravec István és dr. Kaczián Géza. Művészi szereplők: dr. Novák Mártonné, Bakó László, dr. Ádám István, Németh Ferenc, Antóny Károly. A Budai Dalárda Szeghő karnagy s a katonazenekar Fricsay Richárd karnagy vezetésével vesz részt az ünnepélyen. Előadás után tánc.

*

Esküvő. Kovács-Sebestény Endre és neje szül. berzai Takácsy Janka fia Kovács-Sebestény Miklós, a m. kir. volt első honvédszászvezred tart. főhadnagya f. hó 27-én vezette oltárhoz Sándor Ilonát, néhai csikszentmihályi Sándor Kálmán és neje, szül. gyulafejevári és thyndarosi Dindár Ilona leányát.

*

East Press Agency név alatt angolnyelvű tudósító iroda alakult Budapesten. Az ügynökség célja az angolnyelvű lapokat a magyar viszonyokról és eseményekről tájékoztatni. Máris több angol és amerikai lap kapcsolódott be az »East Press« ügynökségbe és remélhető, hogy rövidesen az angolnyelvű lapoknak az »East Press« lesz Magyarországon a legmegbízhatóbb és legelfogadottabb orgánuma. Az ügynökség vezetője Temesváry László, a Fővezérési Sajtóosztály volt tagja, ki nagy szakértelemmel látja el felelősségteljes állását.

Az ügynökség a Gresham-palotában foglal helyet. Telefon 11-04.

*

Kovald fest, tisztít. Telefon: József 18-00, József 15-71.

*

A magyar középosztály kulturnívójának fenntartása érdekében Sternberg királyi udvari *hangszergyáros* elhatározta, hogy budapesti vállalatában a részletfizetési kedvezményt meghonosítja, s ennek lebonyolítására külön „Részlet“-osztályt állított fel.

HOEPFNER HERM. m. kir. udv. szállító. Alapítatott 1854.

Csipkék, függönyök, fátyolok, himzések, női divatcikkek a legjobb minőségben.

IV., KORONA-UTCA 6. szám.

(Ugyanazon ház, mint előbb Korona-utcai oldalán.)



Kandó L. 1921.

Tanulmányfej.

Kandó László festőművész rajza.

Színház.

Kapunyitás előtt.

A pesti színházak augusztus 12-ére tervezték az idei szazon megnyitását, a nagy kánikula miatt azonban a szezonnyitás augusztus huszadikára tolódott el. A Vigszínház, amely 10-én megkezdte előadásait, két napi próbálkozás után megállapította, hogy a rettenetes hőségben, mely ezekben a napokban érte el tetőpontját, nem lehet játszani. Sietve becsukta tehát kapuit és tíz nappal ő is elhalasztotta a szezonnyitást.

A pesti színészek azonban, akik főképpen a Balaton mellett, a Semmeringen vagy Olaszországban nyaraltak, már bevonultak szolgálattételre s az elsőtétített, hűvös színpadokon már némely helyen folynak a próbák.

Az idő szeszélye úgy látszik megtréfálta a színház-direktorokat: éppen akkor fordult meg a kánikula, mikor az előadásokat elhalasztották.

Az idei szazon rendkívül mozgalmasnak ígérkezik. Annyi író és annyi darab tolong a láthatáron, mint a háboru óta sohasem. Ennek oka korántsem abban keresendő, mintha a direktorok egyszerre szakítottak volna az üzleti szempontokkal és meg akarnának szólaltatni

Kárpitos- és asztalos-műbutorok

angol bőrgarnitúrák **Somogyi Ede és Társa** kárpitos és díszítő

Belváros, Hájó-utca 8-10.

Telefon 60-98.

minden jobbnevű író, ellenkezőleg éppen üzleti óvatosságból van ennyi darab készletben, mert a rossz színházi konjunkturának tudvalevőleg egyetlen ellenszere a sok premier és a változatos műsor.

A drámai színházak műsortervezetének érdekesebb ígéretei a következők:

A *Nemzeti Színház* műsorának középpontjában *Hevesi Sándor* új történelmi drámája áll, amelynek címe II. Lajos uralkodásának egyik száma: *1514*. A Dózsa-féle parasztlázadás korában játszik és érdekessége főképpen abban van, hogy utalás történik benne a forradalmak lélektanára.

A *Vigszínház* folytatni fogja megkezdett népszínműciklusát, amelynek során valószínűleg Fedák Sárival a címszerepben *Tóth Edének* a *Falurossza* című darabja is színrekerül. Programja különben a *Herczeg Ferenc*, *Móricz Zsigmond* és *Molnár Ferenc* nevével is ékeskedik.

A *Magyar Színház* a legnagyobb figyelmet *Szomory Dezső II. Lajos* című történelmi darabjára fordítja. A korszak diszletek és jelmezek kiállítása olyan összegeket fog felemészteni, ami legalább is azt igazolja, hogy a színház sokat vár a darabtól. A szezont *Dánielné-Lengyel Laura* történelmi színművével nyitja meg és az idegenek mellett *Lakatos Lászlónak* *A fakir* és *Zilahy Lajosnak* *A hazajáró lélek* című modern drámái vannak műsorra tűzve. A vigjátékok közül pedig *Drasche-Lázár Alfréd* és *Liptai Imre* darabjai.

A *Belvárosi Színház* első premierje *Villányi Andor* és *Forró Pál* háromfelvonásos vigjátéka, a *Legénykérés*. A következő bemutató *Wachthausen* és *Penillard* társadalmi drámája: *A negyvenéves asszony*, melynek címszerepét *Márkus Emilia* fogja játszani. Egy francia kétfelvonásos mellett szóhoz fog még jutni *Hajó Sándor*, *Emőd Tamás* és *Kádár Endre*.

Ugy értesülünk, hogy *Herczeg Ferenc* nagyszabású történelmi drámán dolgozik, amelynek címe: *Mohács*. Ez főképpen azért is érdekes, mert ezzel a harmadik történelmi darab választotta (*Hevesi* és *Szomory* darabja) tárgyául II. Lajos királyt, vagy annak korát.

Ennyit tudunk egyelőre jelenteni a készülő színházi szezonról. Természetes, hogy a bejelentett darabok közül nem mind fog bizonyosan színrekerülni és esetleg olyan darabok is befuthatnak, amelyeket nem emlitettünk meg. A startszalag azonban mindenesetre lecsapódott és most már kezdhethük figyelni egyelőre a sajtóban, majd a színpadokon a darabok izgalmas versenyfutását.

*

A *Király-Színház megnyitó-előadása* szombaton este lesz, a diadalmas „Kék mazurral”, melynek előadását jövő héten minden este megismétlik. Az előadások kezdete az új évadban 7 és fél órakor lesz.

A *Magyar Színház* jövőheti műsorát a tavalyi évad két legnagyobb sikerű darabja, a „Buzavirág” és a „Cárevics” tölti be. A „Buzavirág” kedden, csütörtökön és szombaton, a „Cárevics” hétfőn, szerdán, pénteken és a jövő vasárnap kerül színpadra. Az előadások 7 és fél órakor kezdődnek.

Az elmúlt szezon **nagysikerű darabjai** „A Zafirgyűrű” és „A nagy komédiánő”, továbbá „A buta ember” és „Az apám felesége” felváltva kerülnek színpadra a jövő héten a Belvárosi Színházban. „Az apám felesége” című darabban lép fel először *Békeffi László*, kinek bő alkalma lesz megkacagtatni a közönséget nagyszerű szerepében. Az előadások 7 és fél órakor kezdődnek.

Hollandiai levél.

Irta Steller Mária.

A július 3-án induló gyermekvonattal jöttem ki Hollandiába; az utat a Gondviselés és a Gyermekvédő Liga bölcs belátású vezetősége jóvoltából egy harmadosztályú vasuti kocsifapadján ülve tettem meg, viszont kárpótlásul harminckilenc darab nyolc és tizenhat év között levő fugyermekre volt szabad vigyáznom. Bref, sikerült mindet egy darabban megőriznem Utrechtig, néhány apróbb karmolást leszámítva. Zevenaarban, a holland határállomáson *Vredenbruch* báró, felesége és a magyarországi Vöröskereszt részéről *Viczián Józsa* néne várták a vonatot.

Roppant mulatságos, hogy a határon minden átmenet nélkül változik meg a vidék Zevenaarnál egy aranyos zöldre lakkozott, piros csikokkal és rengeteg csillogó sárgarézzel díszített lokomotívot kapcsoltak a vonatunk elé (eleinte azt hittem, hogy csak a gyerekek kedvéért kapunk ilyen tarka játékmozdonyt, de utóbb rájöttem, hogy itt mind ilyen) s azután elvitázhatatlanul Játékországban haladtunk tovább. A sablonos, holland tájképekről ismert szelmalmokkal nem igen találkozunk, ellenben lépten-nyomon rengeteg virág között, apró, fényes téglából épült babaházikók piroslottak, hupikék vagy füzöld ablakokkal és ajtókkal díszítve. Kíváncsi voltam, vajjon milyenek lehetnek az emberek, akik ezekben a házikókban élnek, de nem kellett sokáig várnom, a vizililiomos kanális partján huzodó uton facipős, bőnadrágos hollandus parasztlányok bicikliztek ásóval, kapával a vállukon. Utrecht előtt a világ legbarátságosabb temetőjén haladt keresztül a vonat, az ember szinte gyanuba vette, hogy csak parádénak van ott s nem használják komolyan temetőnek, mikor egyszerre megpillantottunk egy gyászmenetet, a halottas kocsit automobil volt s a gyászoló család narancsot eszegetve követte a koporsót. Sohasem láttam még ilyen kedélyes temetést. A vonat tovább rohant s azt sajnos már nem láthattam, hogy vajjon a nyitott sirba a koporsóra a narancshéjakat vagy göröngyöt hajítanak a gyászoló rokonok.

Utrechtből már sokat hallott, a legtöbb ember járt is itt, hát nem akarok valami unalmas leírást adni, csak az impresszióimat akarom elmondani. Utrecht a mi tudatunkban úgy él, mint a legnagyobb és legrégebb holland egyetemi város, szóval régi, középkori házakra, kormos templomokra voltam elkészülve s ahelyett egy aranyos, kis tarkaház, virágos kis városban vagyok, ahol még a legöregebb házak is fényesre vannak sikálva, hogy ujaknak látszanak, különben is a hollandus házak mind piros téglából épültek, rítkó színekre festett ajtókkal és ablakokkal, ami mindig ujnak látszik; hozzájárul még ehhez a rengeteg virág mindenfelé, úgy hogy az ember nem hinné, hogy évszázados házak között jár. Piszok, szegénység, ahogy azt mi értelmezzük, ismeretlen fogalom Utrechtben. Egész itteni tartózkodásom óta egyetlen egy rongyos asszonyt láttam, akire holland kísértőnőm megvetően jegyezte meg: »Ez is egy itt felejtett belga menekült«. Háború befejezése óta nem tulságos nagy a lelkesedés Hollandiában a belgák iránt, már a menekültek sok kellemetlenséget okoztak nekik, most pedig némi holland területet szeretnének a békeszerződésben megkaparintani hálából. Hát nem csoda, hogy annyira gyűlölik őket.

Szóval Utrecht cseppet sem ódon, rengeteg automobil szaladgál az utcákon, csupa amerikai gyártmány, a »Cadillac«, »Buick«- és »Ford«-kocsik a leggyakoribbak; itt nem tartozik a luxusdolgok közé az autó-

tartás, nagyon olcsón lehet őket kapni, azonkívül mindenki maga vezeti a kocsiját, szóval chauffeur nem tart, csak egy kocsimosógyereket, az utcán ugyis nyugodtan hagyhatja állni az autót akárki, nincs ember, aki azt ellopná. Ugyanúgy van a biciklikkel is. Mindenütt lát az ember őrizetlen kerékpárokat, amik sohse vesznek el. Minden ember, aki nem autón jár, az biciklizik; az egész kis gyerekeket elől a biciklin kis kosárba ültetik, öregasszonyok, jaquettes, cilinderes urak járnak biciklin, nem beszélve a mindkét nembeli fiatalságról, akik állandóan karonfogva kerekeznek. Feltételezem, hogy ennek a bizalmas jellegű közlekedésnek van valami törvényes háttere, bár nem tudom elképzelni, hogy Utrechtben 20 és 30 év között mindenki el legyen jegyezve. Pedig úgy kell lenni, mert a Wilhelminaparkon (az utrecht városliget) este hat óra után nem igen lehet végigmenni anélkül, hogy lépten-nyomon bele ne botlana az ember néhány jegyespárba, Dugonics András szavaival élve: »pongyola, de nemes helyzetében a bizalomnak«. Tekintve, hogy itt még 10 órákor este is csak szürkület van, bámulatosan sokat tanulhat az ember egy esti séta alatt.

De inkább beszéljünk másról. Utrechtben vannak a legédesebb ultramarin- és narancsszín villamosok (felsővezetékekkel mindenütt; viszont áramfék nélkül, szakemberek figyelmébe!), ultramarin különben a hollandok kedvenc színe, az utrecht székesegyház kapuját is ilyen színre mázolták be, notabene a székesegyház ősrégi vörös téglából épült, remek kőékitményes, tiszta gót stílusú templom s csodálatosképpen az élénk kapu cseppet sem rontja a művészi hatást, de ez is csak itt lehetséges, a tarka babaházak között nem tűnik fel. Próbálná meg csak valaki a párisi Notre Dame kapuját ugyanilyen ultramarin színnel befesteni! A lakóházak belülről is valóságos babaházak. Minden lakásba az utcáról lehet kis keskeny meredek lépcsőn feljutni, a hasonló méretű szobákba. Dupla ablak sehol sincsen, viszont kárpótlásul kályha sem igen van a házakban. Az általános nagy jólét mellett Hollandiában nem nagyon sokat adnak az egyéni kényelemre. Cselédség nagyszerűen képzett, a legközségesebb kis mindenés lány ügyesebb, mint nálunk a legfinomabb komorna. Viszont csak nyolc órát dolgoznak naponta s vasárnap semmihez nem nyulnak hozzá.

Én az Emma Kliniekben lakom, Hollandia első privátszanatóriumában. Itten a szanatóriumokat nevezik Klinieknek, a nyilvános közkórházaknak »Gasthuis« szálloda a neve.

Szeretném, ha valamelyik budapesti szanatórium igazgatója megnézné az Emma Klinieket, azt hiszem szeme-szája tátva maradna a csodálkozástól a sok fur-



Dunai fürdőzők: Lázár Lászlóné, Lázár László, Hódossy Gida, Vuk Ferencné, Hódossy Gidáné, Orphanides János, Vuk Mihály, Rauscher Aurélné, Rauscher Aurél, Fábry Géza.

csaságon. Persze vörös téglából van építve, rengeteg virág mindenfelé, de ez egyszer az obligát ultramarin-szín helyett olivezöldre van ajtó-ablak festve. Belül a padlón, folyosón, betegszobákban türkizkék linóleum, ami roppant mulatságosan néz ki az olivezöld ajtók és füzöld butorok mellett, de mindez nem gátolta meg az építésszt, hogy a falak csempeburkolatát citromsárgára ne csinálja. Az ápolónők bámulatos kényelemmel vannak elhelyezve, s kitűnő finom ételmezt kapnak. 15 ápolónőnek külön háztartása van két házvezetőnővel és öt cselédlánnyal!

A napokban átrándultunk Amsterdamba; végignéztük a Reijksmuseumot s egyéb nevezetességeit, de legjobban élveztük a virágzó hársfákat, amikkel minden kanális partja szegélyezve van. Utrecht par excellence egyetemi város, az orvosok városa. Amsterdam pedig a fő kereskedelmi központ; az örült hőségben nem igen lehetett semmit sem kezdeni, hát felültünk egy kis kiránduló gőzösre, amely a Zuider See-n közlekedik. Eddig csupa tisztos kinézésű hollandus embereket láttunk mindenfelé, sőt egyik-másik olyan ismerősnek is tűnt fel, törtem is a fejemet rajta, honnan ismerem ezt a rengeteg hollandust, míg végre lassan rájöttem, hogy egyiket egy Frans Hals, másikat Jan van Steen... szóval csupa régi képeken találkoztam velük. Borzasztóan örültünk, hogy Hollandiában nem találkoztunk lépten-nyomon azzal a förtelmes, háboruban meggazdagodott publikummal, mint nálunk, de korán örvendeztünk. A hajónk tömve borzalmas angol és förtelmesebb amerikai népekkel, különben örvendezve konstatáltam, hogy Juda leszármazottjai Angliában is hadseregszállítással foglalkoztak. A hajón különben egy szál hollandus nem volt, az idevalók megvetik a Zuider See-menti városkák lakóit, mert olyan nagyon kihasználják a kirándulókat, s ők maguk nem ülnek fel ilyen kiránduló hajóra. Különben elég rosszul teszik, mert rengeteg látnivaló van.

A hajónk eleinte egy széles kanálison haladt, amin az volt a nevezetes, hogy a víz színe jó két-három méterrel magasabban volt, mint a két oldalát szegélyező töltések mentén elterülő szántóföldek. A magas töltésektől különben nem lehetett messziről a vizet látni, úgy hogy roppant mulatságos volt, messziről úgy látszott, mintha a hajók a szántóföldön mentek volna.

Az eredeti (Original) „Grammophon“-beszélőgépek és művész-hanglemezek („író angyal“ és „kutya“ védjegyekkel) magyarországi képviselője:

STERNBERG királyi udvari Hangszer-Gyár

VII., Rákóczi-ut 60, saját palotájában



Dr. Szilágyi Oszkár gyermekei.

Janka műterem felvétele.

Első állomásunk Broek in Waterland. A publikumot kiterelik a hajóról s egy angolul beszélő vezetővel elindulunk a falut megnézni. Legelőször egy sajt-készítőbe viszik az embert, ahol a hupikékre lakkirozott tehénistálló falán kékvirágos edények lógnak s szemünk láttára fejk a meleg habos tejet, kívül fűzöld, belül cinnoberpiros olajfestékekkel bemázolt vedrekbe. Az asszony helyes főkötője, facipője, a régi sárgaréz-lámpák igazi kis meseországba varázsolják a tehénistállót, csak a vezető üzletszerű, egyhangu magyarázatait ne kellene hallgatni. Érdekes öreg ágyat láttam az egyik parasztházban. Mélyen a falba beépített XVII. századbeli kettős, faragott tölgyfanyoszolya s felette ugyanolyan faragott bölcső lóg le a mennyezetről. Különben az egész falu hallatlanul bájos, csak a lakosság utálatos. Az olasz alamizsnakoldulás semmi ahhoz képest, amit ezek véghez visznek. Broek in Waterlandban gyönyörű öreg templom van. Vörös téglából, szürke kődiszítésekkel, stílusa kora gót, másfajta templom nincs is egész Hollandiában. Különös, vasárnap délelőtt tizenegy órakor zárva volt a templom. Ez különben a holland templomoknak általános tulajdonságuk. Tízféle különböző lakattal vannak bezárva s a kapun óriási táblán vagy hatféle nyelven van kiírva, hogy a templom megtekintése céljából hova kell fordulni s mit kell fizetni, azt hiszem istentiszteletet sem tartanak ezekben a templomokban, nehogy egy idegen ingyen megtekinthesse. Abban a kis új katolikus templomban, ahová én járok, mint egy színházban, különböző áru ülőhelyek vannak s a misére jegyet vált az ember! De szóval, még Broek in Waterlandban vagyunk, ahol nagynehezen sikerült egy vénasszonyt előkotorni valahonnan, aki megmutatta a templomot. Gyönyörű régi, XVI. századbeli faragott tölgyfapadok voltak benn, s óriási ébenfából faragott szószék; a presbyterek padjain minden helyen óriási ezüstkapsos, bőrbekötött régi holland bibliák szebbnél-szebb fametszetekkel, hanem olyan hihetetlen nagyméretűek,

nem tudom, nem próbálók-e meg egyet-kettőt ellopni belőlük. Nagyon érdekesek a templom színes üvegablakai, szentek helyett a Zuider See-menti városok képe van rajtuk csupa barna, sárga, zöld színben. A legfurcsább pedig: minden két hely között egy telefon volt a padokban, ami, mint a Telefon Hirmondó, egy amsterdami templomba van kapcsolva, hogy a hivek telefonon hallgatják az istentiszteletet. Soha olyan komikus, mint ebben a gyönyörű régi stílusos kis templomban a telefonapparatusok, ilyen csak hollandusnak tud az eszébe jutni.

Egész Monnikendamig folyton egyforma lapályon folyik a kanális, semmi különös látnivaló nincsen; a torkolatnál, mielőtt a Zuider See-be ömlik, fekszik Monnikendam, ahol egy ugyancsak lelakatolt vöröstéglás, szürke kőfaragványos gót templom s apró öreg házikók vannak. Gyönyörű vertrézedényeik vannak a monnikendami lakosoknak, ki is raknak mindent az ajtó elé vagy az ablakba, de semmi sem eladó. Holland paraszt nem szívesen ad el semmit idegennek. Nemzeti viseletbe öltözött embert eddig még nem láttunk, csak az öregasszonyok hordanak fehér főkötőt, de annak a tetejébe még egy lehetőleg struccollakkal díszített kalapot biggyesztenek. Monnikendamnál kihajóztunk a Zuider See-re s a másik parton Volendamnál kötöttünk ki. Itt mindenki vasárnapi viseletben volt, teljesen egyformán az egész falu, azt hiszem még a szövet is egyenlő volt. Feketében mindenki, a férfiaknak hátul bő nadrágjuk zöld szallaggal van összefűzve, de az egész falunak egyforma fűzöld szalaggal és elől két nagy ezüst gomb van a nadrágon. Az asszonyokon és lányokon csak a piros koráll-nyakék és a fehér főkötő töri meg a nagy feketeséget. A városka csupa régi, megfeketedett téglából épült ház az elmaradhatatlan gót templommal, a kikötő pedig tele a legrikítóbb színekre festett halászbárkákcal.

Volendamból Marken-szigetre megyünk. Marken a hollandok Mezőkövesdje. Rengeteg sokszínű virágos szövetekbe vannak öltözve, kistrózsás sapkák alól kilógó fűrtökkel az asszonyok, a férfiaknak is színes viseletjük van. Azért feltűnő az, hogy míg Magyarországon a parasztok mindenütt gyönyörű kézimunkákat hordanak a ruhájukon, itt semmit sem látni, minden, még a fehér himzett főkötők is mind olcsó gyári munka. Marken-szigeten vannak a legbájosabb házikók s furcsa, mindamellert hogy egyetlen fa, vagy virág nincs a szigeten, mégis cseppet sem kopár, az emberek, jobban mondva a viseletük teszi barátságossá.

A halászfaluktól egészen különböző Utrecht környéke. Remek 35 HP Cadillac-en indultunk utnak a vidéket bejárni. A vörös téglával kövezett uton csak ugy röpült az autó; nagyban hozzájárul az autótartás olcsóságához az, hogy mindenütt az egész országban téglával kövezett utak vannak, amik alig rontják a

Cologne Ambroyal

Orosz módra készült
ambrás kölnivíz különlegesség

Kapható elsőfokú illatszerészeknél, gyógyszerárakban
és drogueriákban.

Főraktár:
Lengyel György és László
illatszerészeknél

Budapest, VI. Nagymező-u. 20. sz.

Toilettek és fehérneműek kézi s géphímzése művészi kivitelben
ZAHRADIL műhímző és rajzterem **VI., Király-utca 42.** Telefon: 128—31.

gummit. Csodálatosan ápoltság van mindenütt, de ez a nagy tökéletesség roppant nyomasztólag hat, sokért nem adnám, ha néha egy jó sáros vagy poros magyar országut váltaná fel a téglautat. Utrecht környéke vagy 100 km. körzetben csupa nyaralóhely erdők között, tulajdonképpen egyetlen óriási kert az egész. Az erdők roppant illedelmesen nőtt fákkal, tisztára söpört utakkal büszkélkednek s cseppet sem látszanak komoly erdőknek, de a hollandusok nagyon büszkék rájuk, szeretném tudni, vajjon akkor is ilyen nagyra volnának az erdeikkel, ha a bakonyi rengeteg vagy a mármárosi erdők egyikét látnák. A legközelebbi nyaralóhely Zeist, ide villamos is jön ki Utrechtből, apró citromsárga és füzöld kocsikkal rengeteg cukorból épült nyaraló között száguldunk végig. Zeistben csodálatosképpen *nem* vörös téglából épült a templom s egy becsületes nagy harangja van, ellentétben a többi templomokkal, ahol mindenütt 15—20 apró harang lóg ki a toronyból. Austerlitz és Wondenbergen át Veelendaal-ig megyünk, mindenütt gyönyörű villák, remek kertekben, vagy illedelmesen nőtt erdő szegélyezi az utat. Nagyon panaszkodnak a hollandok, hogy nyaraló telepeik üresek, mert mindenki inkább Németországba megy a valutadifferencia miatt. Veelendaalból más uton jövünk vissza, de a vidék ugyanaz. Amerongenben az ut a kastély előtt visz el a német császár első hollandiai tartózkodási helye előtt, szemben vele fehér, piros, sokvirágos új épület, Johannita-kórház, 50 ágygal, a császár ajándékozta a falunak. A következő hely Doorn, a sok marcipán-házikótól és nyírott erdőtől az ember szinte ingerült lesz, kérdeztem magamban, vajjon Doornban a császár is ilyen játékházban lakik s szinte megkönnyebbülve láttam egy régi, széles becsületes kőből épült, fehérre vakolt házat, kissé elvadult, de annál szebb park közepén. A birtok bejáratához, hogy örömet szerezzen a népnek, a császár egy igazi hollandi piros-téglás ultramarinszinű kapus és ablakos kis portásházat és vártát építtetett. Itt él a legnagyobb visszavonultságban egész szükkörű udvartartásával, néhány régi megbízható ember s egyetlen nő: Keller grófné, az elhalt császárné volt udvarhölgye társaságában.

Doorn után Dierenburgenben megállunk a templomot megnézni. Egész új, talán ötven éves mindössze, persze piros téglából van építve, nincs is rajta semmi különös látnivaló, hanem egy nagyon szép síremlék van az egyik kis mellékhajóban. A fülke falai, padozata fekete márványból vannak, a fala nagy márványtábla, a táblához vezető lépcsőn fehér márványból faragott, egyszerű lepelbe burkolt gyászoló női alak ül. Az ablak piros üvegén keresztül beszivárgó fény éppen a szoborra esik, a fekete környezetben ez a rózsaszín fényvel megvilágított női alak a legművészebb jelenség, amit csak el lehet képzelni. Viszont a sekrestyében valami kevésbé művészi látványban volt részünk. A sekrestye falai mindenekelőtt olyan hupikékre voltak festve, hogy szinte sikitani kellett a láttukra. A templomnak régi kínai porcellánból készült keresztelők



Kläre Lotte. d'Ora műterem felvétele.

medencéje van, azt akarták megmutatni. A medence tényleg gyönyörű, de egy fehér-lakkos, aranyozott láburokókkó-utánzat asztalkán állott s egy utálatos, fényesre tisztított új sárgaréz-fedővel volt leboritva. Undorral menekültünk. Innen Zeisten keresztül tértünk vissza Utrechtbe...

Felelős szerkesztő: dr. ENDRÓDI BÉLA.

Kiadótulajdonos: »A Társaság« lapkiadóvállalat.

Szerkesztőség és kiadóhivatal IV., Muzeum-körut 1. IV. emelet.

Telefon József 55—40. Hivatalos órák d. e. 10—1-ig.

Nyomatott Pápai Ernő műintézetében Budapest. — Telefon 127—05.

REFRACTIO
 SPECIALIS
 LÁTSZERÉSZETI INTÉZET
 IV., SZERVITA-TÉR 6

Robes, Manteaux Tailleur pour Dames

Maison **Mautner**

angol es francia nőiruha-különlegességek divattermei

Budapest, Belváros, IV., Váci-utca 17.

Telefon: 159—52.

A Járásdolg



Gyermektanulmány.

Gaiduschék Erzsi műtermének felvétele.

Ára 10 korona.